

Irma and the Lost Wasp

The story of the Jack Spaniard

Irma et la Guêpe Perdue

L'histoire du Jack Spaniard

The **Jack Spaniard** (*Polistes crinitus*) is a wasp that builds nests out of paper. They love dry spaces. They nest under awnings, in caves and in the shelter of large tree branches. They only sting when they're defending their nests, but their nests are all over.

Hurricane Irma hit St. Martin in September 2017. Just after the storm, a few Jack Spaniards were seen, but within a week or two they seemed to disappear. They would be noticeably absent for about a year.

The disappearance of the Jack Spaniard made sense. Hurricane winds destroyed most nests. The storm also destroyed the flowers where adult wasps would feed on pollen. For the adults that did live through Irma, it was probably hard to find caterpillars to feed to their young. Caterpillars were scarce after Irma too, and so were the plants they need to eat.

Some wasps survived, but with dry weather all spring and summer, it took them a long time to recover. When the rain finally began in the fall of 2018, plants began to grow. Soon there were lots of caterpillars, so Jack Spaniards finally had plenty of food for their young. By early 2019, the Jack Spaniard was common again.

Although this wasp has a painful sting, it's an important part of nature on the island. It interacts with plants, insects and birds. The story of the Jack Spaniard shows us how hurricanes can have unexpected impacts, and also how nature bounces back from disaster.



The Jack Spaniard plays many roles in nature. Adults eat pollen. As they go from flower to flower, they pollinate them so plants can reproduce.

Le Jack Spaniard joue de nombreux rôles dans la nature. Les adultes mangent du pollen. Alors qu'ils vont de fleur en fleur, ils les pollinisent pour que les plantes puissent se reproduire.



The Jack Spaniard hunts insects, especially caterpillars, keeping them from eating all the plants. Here one is chewing a butterfly. It will feed the liquified butterfly juice to its larvae.

Le Jack Spaniard chasse les insectes, notamment les chenilles, ce qui les empêche de manger toutes les plantes. Voici un qui mâche un papillon. Il va nourrir ses larves avec le jus de papillon liquéfié.



The Jack Spaniard is food for birds like the **Gray Kingbird** (seen here) and **Caribbean Elaenia**.

Des oiseaux comme le **Tyran Gris** (qu'on voit ici) et l'**Elénie Siffleuse** se nourrissent des Jack Spaniards.

What's the best treatment for a Jack Spaniard sting? Some suggest covering it with a penny, half an onion or a poultice of moistened tobacco. Other local remedies include treating it with vinegar, lemon juice, ammonia, meat tenderizer or urine.

Quel est le meilleur traitement pour une piqûre de Jack Spaniard? Certains suggèrent de le recouvrir d'un penny, d'un demi-oignon ou d'un cataplasme de tabac humidifié. Les autres remèdes locaux incluent le traitement avec du vinaigre, du jus de citron, de l'ammoniac, de l'attendrisseur de viande ou de l'urine.



Jack Spaniards are social insects. They work together to build a nest and raise their young.

Les Jack Spaniards sont des insectes sociaux. Ils travaillent ensemble pour construire leurs nids et élever leurs petits.



Jack Spaniard larvae depend on adults for food and protection. The adults' painful sting is how they protect their family.

Les larves du Jack Spaniard dépendent des adultes pour se nourrir et se protéger. La piqûre douloureuse des adultes sert de protéger leur famille.

Le **Jack Spaniard** (*Polistes crinitus*) est une guêpe qui construit des nids en papier. Ils aiment les espaces secs. Ils nichent sous des auvents, dans des grottes et à l'abri de grandes branches d'arbres. Ils ne piquent que lorsqu'ils défendent leurs nids, mais leurs nids sont partout.

L'ouragan Irma a frappé St. Martin en septembre 2017. Juste après la tempête, quelques Jack Spaniards ont été vus, mais ils semblaient disparaître au bout d'une semaine ou deux. Ils seraient visiblement absents pendant environ un an.

La disparition du Jack Spaniard avait du sens. Les vents d'ouragan ont détruit la plupart des nids. La tempête a également détruit les fleurs où les guêpes adultes se nourrissent de pollen. Pour les adultes qui ont résisté à Irma, c'était probablement difficile de trouver des chenilles pour nourrir leurs petits. Après Irma, les chenilles étaient rares, de même que les plantes qu'elles devaient manger.

Certaines guêpes ont survécu, mais avec le temps sec tout le printemps et l'été, il leur a fallu beaucoup de temps pour se rétablir. Lorsque la pluie a finalement commencé à l'automne 2018, les plantes ont commencé à pousser. Bientôt, il y avait beaucoup de chenilles, alors les Jack Spaniards avait enfin beaucoup de nourriture pour leurs petits. Au début de 2019, le Jack Spaniard était à nouveau commun.

Bien que le Jack Spaniard ait une piqûre douloureuse, il fait une partie importante de la nature sur l'île. Il interagit avec les plantes, les insectes et les oiseaux. L'histoire du Jack Spaniard nous montre comment les ouragans peuvent avoir des impacts inattendus, mais aussi comment la nature se remet d'une catastrophe.